

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

SALTA

78<sup>2º</sup> *1º Encicla*

QUIJANO

---

Maestro ADELAIDA RIVAS DIEZ Escuela N° 93

Fojas 29

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

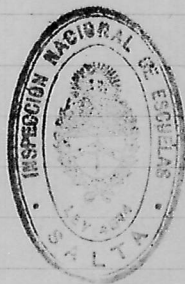
---

Contribución al ... 1

Folklore Argentino

Escuela Nº 93

Salta



1  
Buenos Aires, Agosto 30 de 1921.

2

Señor  
Juan S. Ramos

Buenos Aires

Habiéndome informado de la importancia y fin que persigue el contenido del volante N.º 49 en el deseo de coadyuvar aunque con un grano de arena al feliz resultado de la obra sobre el folklore argentino, he tratado por todos los medios a mi alcance de indagar en la medida de mis fuerzas lo que a dicho volante se refiere. Transcribo lo que he podido recoger.

Salúdalo atte.

Adelaida Rivas Diexp

Localidad Quijano

3

Escuela N° 93

Nombre del Director o maestro que le remite Adelaida Pizarro Diaz

Nombre de la persona que lo narró. Inés Serpa

Edad de esta persona 45

Si el maestro sabe que lo conocen otros Si

Otros datos. La generalidad de las clases incultas de la región son muy supersticiosas atribuyen influencias maléficas o benéficas a ciertas y determinadas cosas.

Ejemplo: de supersticiones relativas a fenómenos naturales

Eclipses y cometas se consideran precursores de desgracias.

Los fuegos fatuos o "faroles" como comúnmente les llaman definen es un costal de huesos. Dicen no se debe silbar al pasar cerca porque persigue hasta alcanzar y mata apretando.

Es muy común la creencia de que donde se ve la luz mala hay tapao

Para evitar las tormentas de piedra es bastante común la costumbre de hacer en el suelo cruces de cenizas. o clavar un hacha en un árbol después de dar en el mismo tres hachazos

Localidad Quijano

4

Escuela N: 93

Nombre del Director o maestro que la remite Helaída Pivas Dietz

Nombre de la persona que la envió Eleuteria Perez.

Edad de esta persona 56 años

Si el maestro sabe que la conocen otros Si

Otros datos

### Supersticiones relativas a animales.

Cuando hay un enfermo y aparece en el cuarto del mismo un moscardón es anuncio de muerte

Cuando sale un zorro de la izquierda es indicio de mal agüero  
La paloma y gallineta evitan la prosperidad en los negocios y ocasionan desgracias.

La lechuga dicen es "tajiá" es decir es mal agüero

Cuando la chuña canta anuncia temporal

La perdiz cuando canta anuncia lluvia

Cuando las gallinas y perros lloran presagian la muerte de alguno de la casa o de un amigo o pariente.

Para hacer callar los perros cuando lloran se cuele un Zapato o un sombrero.

Para evitar el envenenamiento con romerillo de un animal, en el momento que muere este, le dicen ya te he visto.

Localidad Quijano

5

Escuela N.º 98

Nombre del Director o maestro que la remite Adelaida Pivas Diaz.

Nombre de la persona que la llevó María Gómez

Edad de esta persona 65 años

Si el maestro sabe que la conocen otros

Otros datos. Los datos siguientes. Se recogido de varias personas.

### Supersticiones relativas a plantas.

Arboles

El sauce llorón trae consigo la melancolía y desgracias a las familias, por cuyo motivo se prefiere tenerlo lejos de las casas.

El seibo atrae el viento. Cuando florece en invierno presagia mal año y caso contrario cuando es en primavera.

El lecherón atrae la pobreza

La tupa tiene "pora", es decir, se cree en ella existe un fantasma que sale de noche razón esta por la que huyen de cerca.

Entre los arbustos y plantas herbáceas, se tiene la graminia, rosa verde, geranio y zarza parvillo a quienes se atribuye el poder de acarrear la desgracia a las familias y evita la pérdida en los negocios.

No se debe tener plantas de hortensias donde hay muchachas solteras porque no se casan.

Localidad Quijano

Escuela N° 93

Nombre del Director o maestro que la remite Adelaida Pivas Díez

Nombre de la persona que la dio Fidel Vilte

Edad de esta persona 59 años

Si el maestro sabe que la conocen otros Si

Otros datos

### Supersticiones relativas a faenas rurales.

Cuando se canea un animal, se debe rociar el contorno de la casa con sangre del mismo y también hacer una cruz de sangre en la parte de afuera de la casa, para que la hacienda multiplique y no se disminuya.

Localidad Quijano

7

Breveta N.º 93

Nombre del Director o maestro que la remite Adelaida Rivas Dietz

Nombre de la persona que la carró Francisco Pastana

Edad de esta persona 48 años

Si el maestro sabe que la conocen otros Si

Otros datos

### Supersticiones relativas al fuego, cosas fatales:

#### Muerte.

Cuando una persona está jugando o debe prestar dinero porque pierde.

Entre la clase inculta es muy general la creencia de que la noche anterior al día de difuntos, vienen las almas a la casa de sus familias, por cuyo motivo se preparan toda clase de comidas y licores como chicha y aloja para ofender a las almas. Esta noche abandonan las casas para que puedan entrar las almas a comer lo preparado y luego se reunen los vecinos, y en corporación visitan todas las casas donde hay ofrendas y tienen obligación de rezar un rosario en cada una.

Al día siguiente antes de comer lo que dejaron las almas, cuelgan una columpia de los árboles mas altos y comienzan a columpiarse, el que llega mas arriba es el que ha sacado mas almas y tiene derecho de comer lo mejor.



Localidad Quijano

Escuela N° 93

8

Nombre del Director o maestro que la remite Adelaida Pivas Quiroz

Nombre de la persona que la narró. varias madres.

Edad de esta persona

Si el maestro sabe que la conocen otros Si

Otros datos.

### Arullo

Lululu mi quagua

Lululu mi sol

Lululu pedazo

De mi corazón.

Este año lindo

Se quiere dormir

Del pícaro sueño

No quiere venir.

Localidad Quijano

Escuela N.º 93

9

Nombre del Director o maestro que lo remite Adelaida Pivas Díez

Nombre de la persona que la narró Camila Guerra

Edad de esta persona 10 años

Si el maestro sabe que la conoce otros Si

Otros datos

### Canción Infantil

Aros con leche

Me quiero casar

Con una señorita de San Nicolás.

Que sepa tejer, que sepa bordar

Que sepa abrir la puerta

Para un general.

Con esta sí

Con esta no

Con esta señorita

Me caso yo.

Localidad Quijano

Escuela N.º 93

Nombre del Director o maestro que la remite

Nombre de la persona que la escribió

Edad de esta persona

Si el maestro sabe que la conocen otros

Otros datos.

### Canción Infantil

La torre en guardia

La torre en guardia

La vamos a destruir

Yo no te temo

Yo no te temo

Mi a ti mi a tus soldados

Mi iré a quejar

Me iré a quejar

Al gran Rey de Borbón

Anda quejate

Anda quejate

Y al gran Rey de Borbón.

Me capitán

Mi coronel

Me postro a vuestros pies

Que es lo que os pides

Que es lo que os pides

Lo que os pido

Lo que os pido

Es una de vuestras guardias

Vete a la guardia  
Vete a la guardia  
La torre a destruir.

Localidad Quijano  
Escuela N.º 93

11

Nombre del Director o maestro que la remite Adelaida Pivas Dier

Nombre de la persona que la narró Dolores Valencia

Edad de esta persona 45 años

Si el maestro sabe que la conocemos Si

Otros datos.

Refranes.

Coveja que vata  
pierde bocao

Guagua que no llora  
No mama

Mientras el alma está en el cuerpo  
lugar tiene la esperanza

no Parientes y machos viejos  
Mientras menos y mas lejos

Nadie sabe el centro de la olla  
Si no el cucharón que lo mece.

Quien por su gusto padece  
Paquen sus ojos llorando.

La gota labra la piedra

Quien se ama  
bonito le parece.

No hay peor sordo  
Que el que no quiere oír

Localidad Quijano

Escuela N° 93

12

Nombre del Director o maestro que la remite Adelaida Rivas Diaz

Nombre de la persona que la navó. Aniceto Reinaga

Edad de esta persona 80 años

Si el maestro sabe que la conocen otros Si

Otros datos.

### Relaciones

Las muchachas son de oro

Las casadas de plata

Las viudas son de cobre

Y las viejas de hoja y lata.

La mujer enamorada

Se le conoce en los ojos,

Porque fija la mirada

Como gato con antojos

C El amor y el interés

Se fueron al campo un día,

Y más pudo el interés

Que el amor que le tenía.

C Quererles cortar los pasos

A dos que se quieren bien,

Es echarle leña al fuego

Y sentarse a verlo arder

Si la mar fuera de tinta

Y las olas de papel,

Se escribiría una carta

Para enseñarte a querer.

C Me dijiste que eres firme

Como la paloma en desierto:

Si la palma fuera firme  
No la <sup>tembraría</sup> tembraría el viento

La piedra que mucho roda  
No sirve para cimiento.  
La mujer que a muchos ama.  
Nunca encuentra casamiento.

La mujer que quiere a dos,  
Quiere a tres y quiere a cuatro,  
Tiene la vida de un perro,  
Y la conciencia de un gato.

Desde aquí te estoy mirando  
Cara a cara frente a frente,  
Y no te puedo decir lo que  
Mi corazón siente

La mujer que quiere a dos  
Los quiere como hermanitas  
Que uno cargue la culpa  
Y el otro los pajaritos.

Mi mujer y mi caballo  
Se me murieron a un tiempo  
Que mujer mi que demonio  
Mi caballo es lo que siento

Amarillo es el oro  
Blanca es la plata,  
Y azules son tus ojos,  
Que a mi me matan.

Ella me dijo llorando  
Cuando te volveré a ver  
Yo le dije suspirando  
Algún día he de volver.

Con mi lanza y mi caballo.  
No me importa la fortuna,  
Alumbre o no alumbre el sol,  
Brille o no brille la luna.

13

Ayer tarde fui al infierno  
Y oíde todas las penas;  
Y oíde que por querer  
Ningún hombre se condena.

Si acaso te preguntaran  
Si tu me quieres a mí,  
Con labio, ah! di que no  
Con el corazón que sí

Que te parece bien mío  
Que nos quieren separar,  
Como si la hermosura fuera  
un remedio para olvidar

Dicen que las penas matan  
Las penas no matan no.  
Que si las penas mataran  
Ya me hubiera muerto yo

Por la falda de aquel cerro  
Pasa una garra y agua fría,  
Así para mi vidita  
Sin darme ningún consuelo

Por la falda de aquel cerro  
Tengo un puñal escondido,  
Para matar a mi vidita  
Si no se casa conmigo.

Años y meses he andado  
Ausente de tu presencia



Y hoy vengo a saludarte  
Como le va con mi ausencia.

A mi visita la quiero  
Porque es chiquitita y bonita  
Tiene los ojos negros  
Ella es media morenita.

La naranja nació verde  
El limón color de caña  
Como quieres que te quiera  
Si tu corazón me engaña.

Tienes un andar de fravo  
Y un caminar de gallina  
Y una cara de sin vergüenza  
¿Que más quieres que te diga?

Al vicio te andas machando  
Cuidando lo que es ajeno.  
Sabiéndolo sobrellevar  
Se gana mejor que el dueño.

Ojos de terciopelo  
Labios de color púrpura  
Si no estás comprometida  
Mándame la contestación

La sortija que me diste  
De rabia la eché al pozo;  
Para que quiero sortija  
De este ronzo alabancioso

Ayer fui a tu rancho  
Los perros me asaltaron  
No sabes lo que pasó  
Dermudito me dejaron.

Localidad Quijano

14

Escuela N° 93

Nombre del Director o maestro que la remite Adelaida Pivas Dietz

Nombre de la persona que la narró Eleuteria Perez

Edad de esta persona 56 años

Si el maestro sabe que la conoce otros Si

Otros datos.

### Adivinanzas

Soy redonda como bola  
me mantienen por la cola  
me comen pobres y ricos  
y me dejan puros huesos.

Solución la sandía

Soy la redondez del mundo  
Si ti no puede haber Dios  
Papas y cardenales si  
Peto Pontifices no

Solución la letra O.

Una vieja corcobada  
con hijos enredadores  
Mas hijos buenas mozas  
y un cueto predicador.

Solución la parrá, las guías, uvas y vino

Hoyita verde

Florcita morada

Abajo tiene la volada

Solución la papa

Mi madre tiene una sábana

Que no la puede doblar

Mi padre tiene un dinero

Que no lo puede contar.

Solución el cielo y las estrellas

Una mulita cargada  
Entra a la quebrada  
Y sale sin nada.

Solución la cuchara.

Una vieja seca  
Que lora manteca.

Solución la vela.

En la primera en comero,  
En la segunda en memoria,  
No tengo parte en la gloria  
Por ser la tercera en el ~~del~~ cielo.  
Ha letra E

Localidad. Quijano

Escuela N.º 93

15

Nombre del Director o maestro que la remite Adelaida Pivas Díez

Nombre de la persona que la escribió Hermenegildo Díez

Edad de esta persona. 64 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. No.

Otros datos

### La Navé "Canción"

La la navé está en el puerto

Esperando mi partida

Un adiós a mi querida

Yan solo me resta el dar

La el cielo me condena

A no merecer tu mano

Viajaré por el océano

De ese embravecido mar

Cuando la luz del día nazca.

Y un terrible temporal

Y las olas del mar agiten

Será el ángel de mi gloria

En recuerdo celestial.

Localidad. Quijano

16

Escuela N.º 93

Nombre del Director o maestro que la remite Adelaida Pivas Dietz

Nombre de la persona que la narró Hermenegildo Dietz

Edad de esta persona 67 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos.

Mi fatal Estrella  
canción

De las desgracias rodeado  
En este mundo he nacido  
Carece que maldecido  
Dios al mundo me ha cambiado.  
De los hombres despreciado  
No hayo placer ni alegría  
Para mí no hay sol ni día  
La noche me da temor  
Todo para mí es dolor  
¡Que estrella me alumbraría!

Es tanto que mis amigos  
Han entrado, aborrecenme  
Que ni cerca quieren verme  
Sin que los haya ofendido  
Y de este modo abatido,  
Cuán amargos son mis días  
Siendo la desgracia mía  
Me lamento sin cesar.  
¡Oh! que destino fatal.  
¡Que estrella me alumbraría!

F.N.

Localidad Quijano.

17

Escuela N° 93

Nombre del Director o maestro que la remite Adelaida Pivas Dietz

Nombre de la persona que la narró Amielto Reimaga

Edad de esta persona 80 años

Si el maestro sabe que la conocen otros. No

Otros datos poesía gauchasca.

Una mujer me contaba  
Diciendo que me quería  
Me dijo que la estimase  
Que ella bien me pagaría

Me pidió una muda y ropa  
Y un par de pesos al día  
Como mozo pretendiente  
Le truje cuanto tenía

Luego me pidió unas medias  
Que habían de ser de groseda  
Como mozo pretendiente  
Le truje medias de seda.

Luego me pidió unas naugas.  
Con sus tirillas labradas.  
Como mozo pretendiente  
Le truje camisa y naugas.

-F. N.

Localidad Quijano

Escuela N.º 93

Nombre del Director o maestro que la remite Adelaida Pivas Dietz

Nombre de la persona que la narró Nicandro Dietz

Edad de esta persona 53

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos poesía para cantar.

### El matrimonio

Un amigo le pregunta.

A otro amigo que tenía  
cual es la vida del casado  
Que casarse pretendía

El amigo le responde  
No hagas tal temeridad  
Ahrovecha tu existencia  
Gozar de tu libertad.

Gozarás el primer día  
El segundo y el tercero  
El cuarto ya llorarás  
La vida de los solteros

Cuando ya te hayes casado  
Tendrás que servir a Dios  
Por que eso no es para un día  
Ni una semana ni dos.

La vida de los solteros  
Todo es pasear y bailar  
Y la de un triste casado  
La de sufrir y llorar.

Dijo un pajarillo amante  
Nadie se debe casar  
Al bien casado le pesa  
Que será al que casa mal

Localidad Quijano

19

Escuela N.º 93

Nombre del Director o maestro que la remite. Adelaida Pivas Dietz

Nombre de la persona que la envió. Hermenegildo Dietz

Edad de esta persona 67

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos: poesía para cantar

### La Parca

Parca inhumana podrás

botar de mi vida el hilo

Un triste sepulcro ha sido

De mis cenizas serás

Más esto no impedirá

Que te ame con más fervor.

Y con cariño mayor

Allí en la eterna morada

Serás de mí, siempre amada

Si hay tras de la muerte amor.

Si el espíritu no muere

De quien nacieron los afectos

Será mayor mi tormento

Inter el alma existiere

Y si mi cuerpo muriere

Si en mi sepulcro fijas

Cuerpo y espíritu yerto.

Te amaré aún después de muerto

Aunque sea en polvo disuelto

Polvo seré y fino amante.

Fin.



Localidad Quijano  
Escuela N° 93

20

Nombre del Director o maestro que la remite Adelaida Rivas Díez

Nombre de la persona que la narró Aniceto Reina ga  
Edad de esta persona 80

Si el maestro sabe que la conoce otros Si

Otros datos.

### Bailecito

Juego al cañón

Pifles alza.

Que hoy boliviano

Declara en litoral.

A la lid, a la lid boliviano

A la lid, a la lid a pelear

Que el chileno cobarde alevoso

Siempre busca la guerra en la paz.

Localidad Quijano  
Escuela N<sup>o</sup> 93

21

Nombre del Director o maestro que lo remite Adelaida Pivas Durr

Nombre de la persona que lo narró Aniceto Peinaga

Edad de esta persona 80 años

Si el maestro sabe que la conocen otros Si

Otros datos.

### Bailecito

Una macareñita

Me ha enseñado, ay si!

Que me ponga el sombrero

De medio lado, ay no!

Vine a verte macareñita

Vine a verte si estás solita

Vine a verte, vine a verte

Vine a verte niña bonita.

Localidad Quijano

22

Escuela N.º 93

Nombre del Director o maestro que lo remite Adelaida Pires Diaz

Nombre de la persona que lo narró Regino Rivera

Edad de esta persona 64 años

Si el maestro sabe que lo conocen otros Si

Otros datos.

### Chilena.

Anteoroche la prendan

De mis desvelos

La vide andar con otro

Cegrita paciencia cielo

Paciencia cielo ay si!

verdolaguina.

Dejá esa verdolaga

Cegrita que tiene dueño.

Localidad. Quijano  
Escuela N<sup>o</sup> 93

Nombre del Director o maestro que la remite Adelaida Pivas Diez

Nombre de la persona que la llevó. Román Barbosa.

Edad de esta persona 56 años.

Si el maestro sabe que la conocen otros Si  
Otros datos.

### Opilena

¡Ay! por vendas, llenas de abrojos,  
¡Ay! cruzaba, mi corazón,  
¡Ay! en medio de mi aflicción  
Alma me han hecho tus ojos.

Tus ojos me hacen llorar,  
Sin consuelo a mi dolor,  
Para otros tienes amor,  
Pero me la has de pagar.

Localidad Curjano

24

Escuela N<sup>o</sup> 93

Nombre del Director o maestro que la remite Adalaida Civas Diaz

Nombre de la persona que la envia. Andrés Paqui

Edad de esta persona 40 años

Si el maestro sabe que la conocen otros Si

Otros datos.

Chilena.

Por la vez primera que te vi tú estabas.

Vestida de blanco con cintas rosadas.

Y tu lindo pelo colgado a la espalda

Las brisas mecían cual mece una caña.

Localidad Quijano

25

Escuela N° 93

Nombre del Director o maestro que la remite Adelaida Rivas Diez

Nombre de la persona que la narró Isidro Serapio

Edad de esta persona 50 años

Si el maestro sabe que la conoce otros Si

Otros datos.

### CanCIONES de Carnaval

C Flor de yuchán,  
Yuchán sin flor:  
FRIENDA sin dueño  
Se goza mejor.

Flor de ají                      Flor de ají, flor de tomate,  
Flor de tomate                bñte lo vuelta y sñdñte. X  
Dáte la vuelta  
Y andáte

La guitarrita que toco  
Tiene cuerditas de alambre  
Cual le gusta compañero  
La mas chica o la mas grande

Caballito blanco  
Hecho de papel  
Vamos a la plaza  
Que hay mucho que ver.

Localidad Quijano

26

Escuela N<sup>o</sup> 93

Nombre del Director o maestro que la remite Adelaida Pizarro Diez

Nombre de la persona que la narró María Gomez

Edad de esta persona 65 años

Si el maestro sabe que la conocen otros No

Otros datos.

### Canción de Carnaval

El carraño es coposo

El limón es espiando

Dime pues si no me quieres

No me engañis

Canten, canten compañeros

¿quien andan recellando

Dime pues si no me quieres

No me engañis

No me andes con falsedades

Dime pues si no me quieres

No me engañis

Localidad. Quijano

27

Escuela N.º 93

Nombre del Director o maestro que la remite. Adelaida Rivas Díez.

Nombre de la persona que la cedió. Ascencio Mejo.

Edad de esta persona. 70 años.

Si el maestro sabe que la conocen otros

Otros datos. Canción - La Palomita.

fidalita

Una palomita que yo la crié  
Viéndose con alas volando se fué  
Lo como la quise trás de ella fué  
Y se entró a un bosque y no la encontré.

A un pastor le dije y le pregunté  
Si a mi palomita me la ha visto Ud.  
Y el pastor me dijo, ch'! por' de Ud.  
La su palomita con otro fué



Localidad Quijano

28

Escuela No. 93

Nombre del Director o maestro que la remite Adelaida Pivas Diaz

Nombre de la persona que la curó María Gómez

Edad de esta persona. 65 años

Si el maestro sabe que la conocen otros Si

Otros datos. Curanderismo!

El arte de curar está muy difundido en la localidad y es raro encontrar personas que no sepan curar algo; pero entre estas hay una médica a la que reconocen cierto poder y en quien el vulgo tiene una fe ciega.

Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.

Para curar del aire friccional la parte ofendida sea con la na negra o asta de cenao sahuminadas.

Cuando la parte ofendida es la vista es muy común el uso de mitades de anchos o papel de fuchos de cigarros pegados con salivas en la parte inferior de los ojos.

Para el bocio: untar en el cuello baba de ternero, colgarse un collar de semilla de chamico o medir con una tira la cola de un gato y atársela al cuello.

Para la mordedura de perro curar la herida con el pelo del perro que mordió.

El pelo de tigre quemado y mezclado con alcohol untado en un algodón se aplica para el dolor de muelas.

Friccionar con grasa de león para curar la reumia y coquer la carne seca del mismo para curar la lepra.

La carne de perro para curar la tuberculosis.

Para dolores neurálgicos usar anillo de iguana.

El hígado de torino seco y pulverizado o los bacatos quemados se toma en poca cantidad en tizanas para la neuromonia.

Cáscara de quirquincho para la tos.

Pata de chilicote en pequeña cantidad para armentar la orina.

Cuando un dedo tiene que entrarlo tres veces en la oreja

de un gato.

Para la irisipela pasar con la panta de sapo.

Para la tuberculosis tomar la raíz de la granadilla

La raíz de la ediondilla como sudorífica

Y efuso en cataplasmas para picaduras de insectos venenosos y de víboras.

Para curar verrugas atravesar estas en forma de cruz con espinas de cepa caballo y a medida que las espinas van entrando rezar un credo.

**FOJA EN**

**BLANCO**

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

SALTA

78<sup>to</sup> *2º Curso*

QUIJANO

Maestro... ADELAIDA RIVAS DIEZ... Escuela Nº 93

Fojas 13

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

1

Contribución  
al  
Folklore Argentino

Escuela n° 93

"Quijano"



Salta

Remitoles el material que he podido recoger a objeto de ampliar el trabajo de folklore, que según circular de la Inspección Seccional está ya en poder del jurado.

Saludos atte.

Adelaida Rivas Dierz

Localidad Quijano

Escuela N.º 93

3

Nombre del Director o maestro que la remite Adelaida Piras Diez

Nombre de la persona que la curó Varias

Edad de esta persona

Si el maestro sabe que la conocen otros Si

Otros datos.

### Plantas medicinales.

Plantas utilizadas como refrescantes y calmantes de las inflamaciones internas: malva, malva visco, pocoti, llopediondilla, cepa caballo pencea, siendo esta última utilizada en los ataques del Chigado.

Como desinfectante se usa quinpe, tarco.

Plantas empleadas como depurativo: Farza parrilla, achicoria, hoja de rogal quinpe.

Para aumentar la orina: cabello de choco, cola de caballo, raiz del ciervo cualesquiera de estas plantas se usarán en infusión.

Para fiebres palúdicas: tomar en té pichana amarga, altamiza, corteza de quina, quebracho flor de doca.

Para atacar afecciones del corazón o calmar los nervios: té de arakar, o de hoja de naranja, toronjil, cedrón, flor de Cavel rojo.

Para curar la tos, inflamaciones de la garganta, ronquera picarón et.: infusión de cardosanto, sabiamora, flor de sauco, hojas de cochucho violeta, borraja madre selva eucaliptus chucquicana quinpe siendo también estas mismas usadas como sudoríficas y para hacer gargaras como también la malva.

Para desarreglo del vientre: infusión de menta, manzanilla santamaría, paico, arayan, yelba buena flor de granado<sup>2</sup> corteza de granada, poleo<sup>1</sup> hoja de duraznero peludillo

Para dolor de oído ruda.

Para inflamaciones de la cara hojas de floripondo, lamparero, palan palan,

Para curar inflamaciones de la vista agua de manzanilla, santa lucía, lágrimas de parra, romero.

Para curar golpes, heridas: verbena, lampazo, palan  
palan, tarco vejuno, siendo esta ultima usada en caso  
de picaduras.



Localidad Quijano.

4

Escuela No. 93.

Nombre del Director o maestro que la remite Adelaida Rivas Diez

Nombre de la persona que la narró Ramona de Cagui.

Edad de esta persona 40 años.

Si el maestro sabe que la conocen otros Si  
Otros datos.

### Plantas tintóreas usadas para tinter la lana, plumas etc.

Entre los árboles tenemos los siguientes:

El algarrobo de abiso de cuya corteza se extrae un tinte rojo. "Choronga" fruta del churqui da color gris

La corteza de la tina da un color rojo sangre.

Las hojas del araijan dan un tinte verde

Color bicuña se obtiene de la corteza del cochueho, de las hojas y corteza del rogal. Las hojas de moye de castilla tienen verde.

La corteza del sauce da un tinte café.

Las hojas de la Turca tienen color amarillo.

También hay plantas herbáceas tintóreas entre estas:

La ediondilla cuya fruta da un tinte morado.

Arorna que da un color encarnado.

Socondo y cochiñilla tienen rojo vivo.

Las hojas de la prementina y raíz de romasa dan tinte amarillo.

La raíz de la granadilla da un color rojo claro.

El airampo tinte rojferino.

De las hojas y raíz del Guaranquay se obtiene color naranja.

Localidad Quijano

Esencia N: 93

Nombre del Director o maestro que la remite. Adelaida Rivas Diaz.

Nombre de la persona que la varió

Edad de esta persona

Si el maestro sabe que la concuerda otros

Otros datos

Plantas oleaginosas.

cañabazo, mani, lino, algodón, maíz, chamico de este se extrae aceite verde.

Plantas que dan resina o gomas

cochuccho, duraznero, vitcol, prementina, moye.

Manzano.

Localidad Quijano.

6

Escuela N.º 93

Nombre del Director o maestro que la remite Adelaida Rivas Diaz

Nombre de la persona que la usó. Varios

Edad de esta persona

Si el maestro sabe que la conocen otros Si

Otros datos.

Plantas usadas en ebanistería.

lapacho, nogal, algarrobo, tarco, cedro, muis, palosantos  
ébano, palo mataco quina, roble.

Plantas usadas para quitar manchas de grasa:  
corteza de mistol, hojas de higuera, futa de pacará

Localidad Quijano

Escuela N.º 93

7

Nombre del Director o maestro que la temite Adelaida Pivas Dietz

Nombre de la persona que la cruro Amiceto Reimaga

Edad de esta persona 80 años

Si el maestro sabe que la conocen otros.

Otros datos.

Chilena.

La fuerza de mi destino

Esata ya de separarme

De la que supo robarme

Voluntad vida y cariño

Que fatal es mi destino.

No pretendas olvidarme

Porque pronto volveré a verte

Ya que por hoy la suerte

Esata ya de separarme

Que fatal es mi destino.

Con una mujer ingrata

Luché y me venció el destino

Le pregunté si me amaba hoy de mi

Solo me dijo te olvido.

Que fatal es mi destino

Ya no me verán tus ojos

Ya no me verán jamás

Se acabarán tus enojos

Contra el pobre peregrino

Que fatal es mi destino!

FIN.

Localidad. Quijano

Escuela N<sup>o</sup> 93.

Nombre del Director o maestro que la remite Adelaida Rivas Dietz

Nombre de la persona que la narró José Sabadens

Edad de esta persona 70 años

Si el maestro sabe que la conocen otros No.

Otros datos.

### Chilena

Hay ese tu aire, aire tan bello  
De tus hermosos ojos mi vida. es mi consuelo.  
Para que me dijiste yo soy el dueño  
Si la axuma es blanca yo soy moreno.

Para que circen ojos para que circen  
Ojos que se apasionan de un imposible  
Colegios son tus ojos palabra mía  
Donde estudian los niños filosofía.

Corazón de mármol habrías de tener  
Por eso es que no sabes lo que es querer.  
Sentadito estuve al pie del corredor.  
Esperando el pago del mundo traidor.

Localidad Quijano.

9

Escuela N° 913

Nombre del Director o maestro que lo remite Adelaida Pivado Ruiz

Nombre de la persona que la narró José Labadens

Edad de esta persona 70 años

Si el maestro sabe que lo conocen otros

Otros datos

Chilena

La mujer que quiera a dos

no es tonta si no advertida

cuando una velga apaga

¡Ay! otra queda encendida

Localidad Quijano

Escuela N.º 93

Nombre del Director o maestro que la remite Delinda Pivas Díez

Nombre de la persona que la envió José Labadens

Edad de esta persona 70 años

Si el maestro sabe que la conocen otros

Otros datos

Chilena

Como la flor en el bosque

Como la perla en el mar

En dos corazones nacen

El amor y la amistad

El amor es una planta,

que nace del corazón

Si la riegas con desprecio

Se ha de segar con razón

Dices que te vas, no me has de olvidar

Dentro de mi pecho negra

te he de conservar

No me pagues mal te he de ser leal.

Recordando tus caricias morena ~~note~~

No te he de olvidar.

Localidad Quijano

11

Escuela N.º 93

Nombre del Director o maestro que lo remite Adelaida Pizarro Díaz

Nombre de la persona que lo narra Iniceto Peignaga

Edad de esta persona 80 años

Si el maestro sabe que lo conocen otros

Otros datos

### Milonga

El cielo esta cubierto de negras nubes

y tu pecho cubierto

degrita de ingraticudes.

Si las ingraticudes degrita

fueran de aceite

yo viviria manchado

degrita constantemente.



Localidad Quijano.

Escuela N.º 93.

12

Nombre del Director o maestro que la remite Adelaida Pivas Dier

Nombre de la persona que la narró Rogelio Rivera

Edad de esta persona 60 años.

Si el maestro sabe que la conocen otros No.

Otros datos.

### Vidalita

Cuando te miro, bajos la vista

Cuando te sigo huyes de mí.

Acaso mi amor te causa enojos

Es que yo debo pensar en ti.

Luz de mis ojos, bella ilusión

Que hay quien apague mi vida

El ardor de esta pasión.

Localidad Quijano.

13

Escuela Of. 93.

Chambre del Director o maestro que la remite Adelaida Pizarro Dier

Chambre de la persona que la acarrió Sabadens

Edad de esta persona 70 años

Si el maestro sabe que la conocen otros.

Otros datos.

Barbeito

Unos lloran celos

y otros el amor.

Lo lloro la ausencia  
que es un mayor dolor.

(Pena)

Localidad Quijano

14

Escuela N.º 93

Nombre del Director o maestro que le remite Adelaida Pivas Díez

Nombre de la persona que la narró Luciano Barbosa.

Edad de esta persona 50 años

Si el maestro sabe que la conocen otros

Otros datos.

Versos para cantar.

### La Semana

Al fin de lunes y martes  
En mi no cabe alegría  
El miércoles todo el día  
El corazón se me parte  
El jueves en adelante  
En tu hermosura me empleo  
Viernes y sábado creo  
Los de más no distingo  
Tan solo espero el domingo.  
Feliz día en que te veo.

Localidad Quijano

15

Escuela N° 93

Nombre del Director o maestro que la remite Adelaida Rivas Diaz

Nombre de la persona que la narró

Edad de esta persona

Si el maestro sabe que la conocemos.

Otros datos

Cancion

Buena amargura son las horas.

Para vivir aljafado con

De la prenda que he adorado

con ardorosa pasión

con ardorosa pasión.

Localidad Quijano

Escuela N.º 93.

16

Nombre del Director o maestro que la remite Adelaida Rivas Díez

Nombre de la persona que la envió, Vibiano Ríos

Edad de esta persona 60 años

Si el maestro sabe que la conocen otros No

Otros datos

Verso para cantor

Es tanto lo que te quiero

Y el amor que te he tomado

Que el rato que no te veo

Pienso me chayas olvidado.

Mi amor es justo grande y profundo  
Como en el mundo no puede haber

Dime tesoro del alma mía

¿Sabrás un día corresponder?

Dicen que las pasiones.

Quitán el sueño.

Y yo como no las tengo

Muy bien que duermo.



**FOJA EN**

**BLANCO**

*Dieta*

*la*

*rude*

*o la*

*a*

*iscano  
mano*

*gente*